

KÄRCHER

EDI 4



Deutsch	5
English	11
Français	17
Italiano	24
Nederlands	30
Español	36
Português	43
Dansk	49
Norsk	55
Svenska	61
Suomi	67
Ελληνικά	73
Türkçe	80
Русский	86
Magyar	93
Čeština	100
Slovenščina	106
Polski	112
Românește	119
Slovenčina	125
Hrvatski	132
Srpski	138
Български	144
Eesti	151
Latviešu	157
Lietuviškai	163
Українська	169



**Register
your product**

www.kärcher.com/welcome

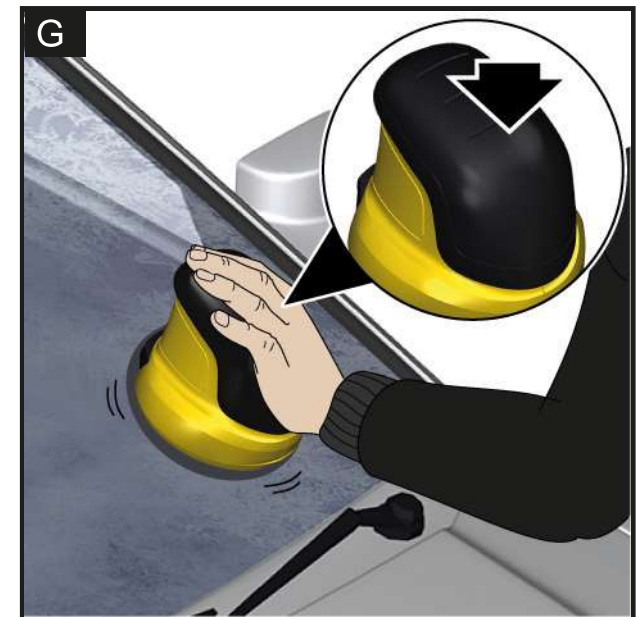
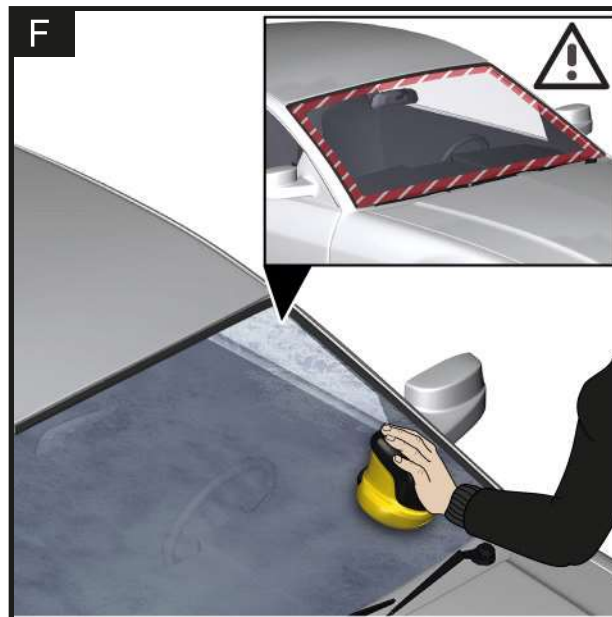
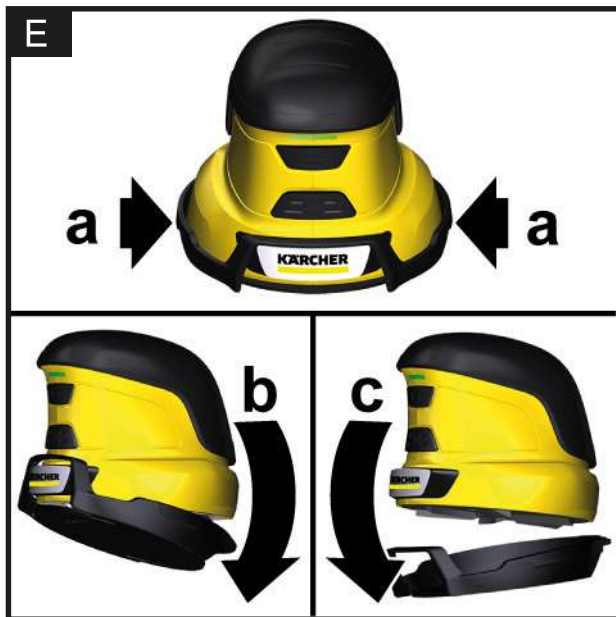
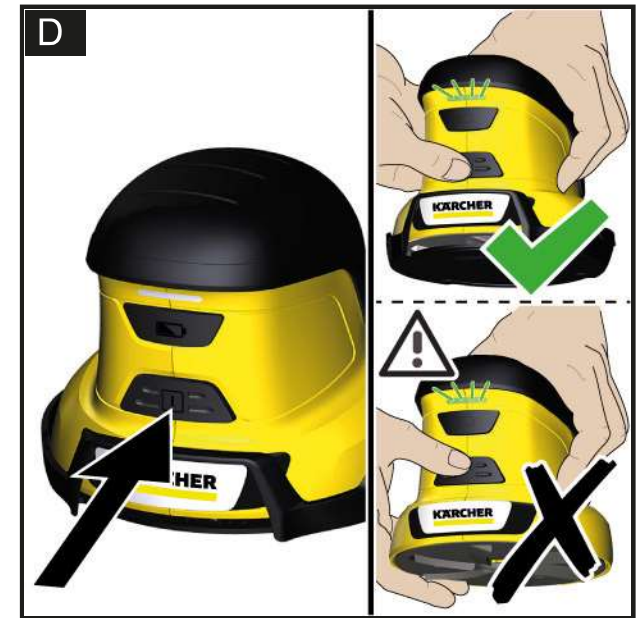
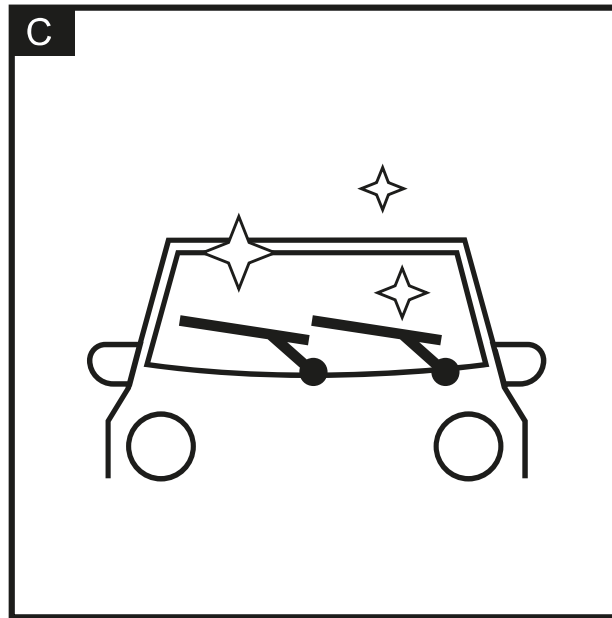
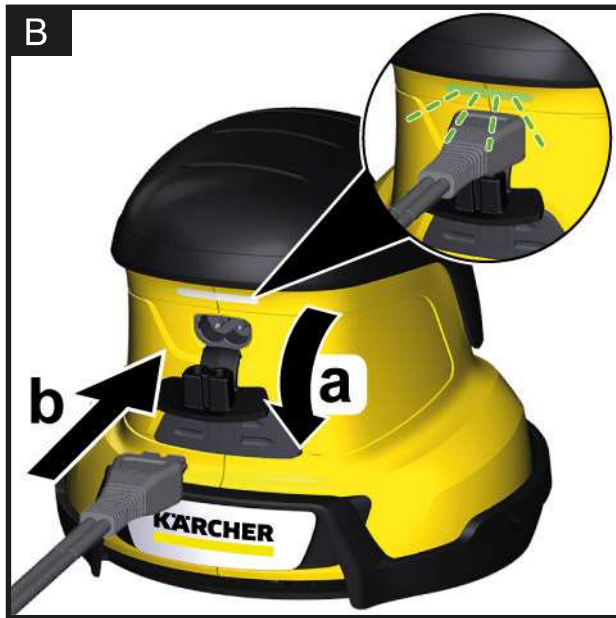


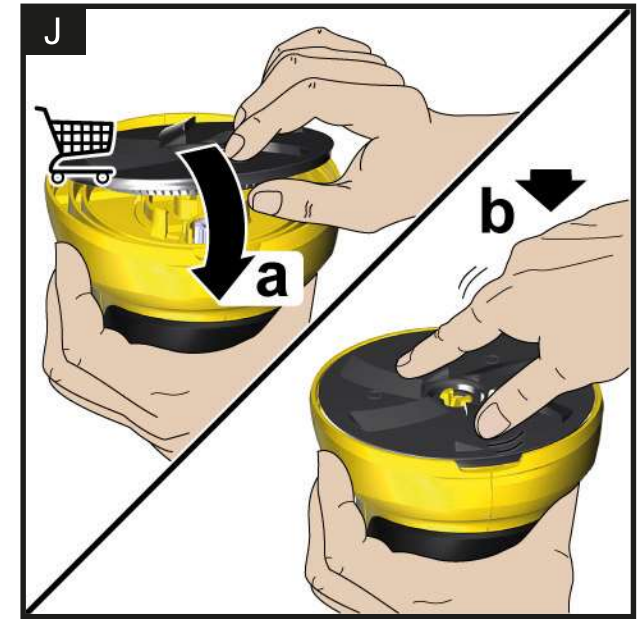
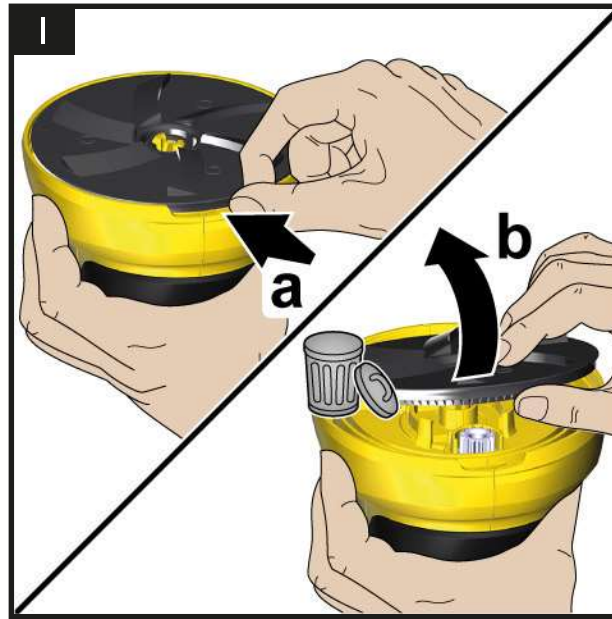
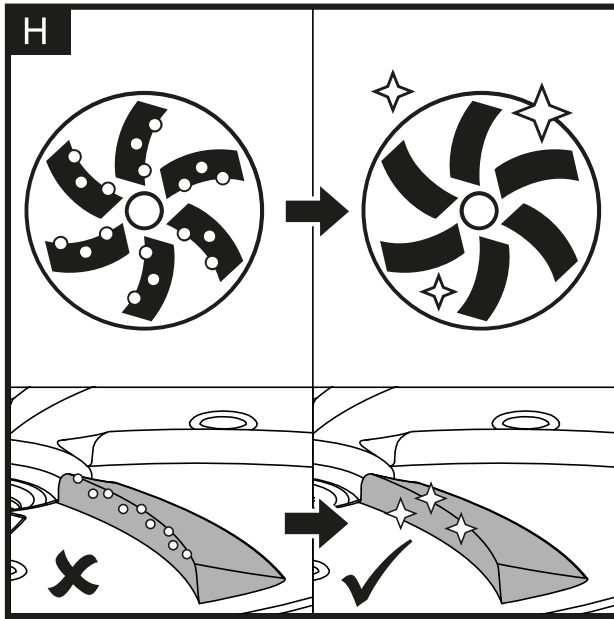
EAC



59693210 (09/20)







EN 61000-3-3: 2013

EN 61558-1

EN 61558-2-16

EN 50581

EN 50563

The signatories act on behalf of and with the authority of the company management.



H. Jenner

Chairman of the Board of Management



S. Reiser

Director Regulatory Affairs & Certification

Documentation supervisor: S. Reiser

Alfred Kärcher SE & Co. KG

Alfred-Kärcher-Str. 28 - 40

71364 Winnenden (Germany)

Ph.: +49 7195 14-0

Fax: +49 7195 14-2212

Winnenden, 2019-02-01

Contenu

Remarques générales	17
Consignes de sécurité	17
Utilisation conforme	19
Protection de l'environnement	19
Accessoires et pièces de rechange	19
Etendue de livraison	19
Description de l'appareil	20
Mise en service	20
Utilisation	20

Stockage.....	21
Entretien et maintenance.....	21
Dépannage en cas de défaut	21
Garantie.....	22
Caractéristiques techniques	22
Déclaration de conformité UE.....	23

Remarques générales



Veuillez lire le présent le manuel d'instructions original et le chapitre des consignes de sécurité avant la première utilisation de l'appareil.

Suivez ces instructions.

Conservez les pour une utilisation ultérieure ou pour le propriétaire suivant.

Consignes de sécurité

Niveaux de danger

DANGER

- Indique un danger immédiat qui peut entraîner de graves blessures corporelles ou la mort.

AVERTISSEMENT

- Indique une situation potentiellement dangereuse qui peut entraîner de graves blessures corporelles ou la mort.

PRÉCAUTION

- Indique une situation potentiellement dangereuse qui peut entraîner des blessures légères.

ATTENTION

- Indique une situation potentiellement dangereuse qui peut entraîner des dommages matériels.

Chargeur

⚠ DANGER • Ne touchez jamais aux fiches secteur et prises de courant avec les mains mouillées. • Risque d'explosion. Ne pas charger de batteries non-rechargeables. • Ne jamais utiliser le chargeur dans un environnement présentant des risques d'explosion. • N'introduisez jamais d'objets conducteurs, par ex. tournevis ou similaire, dans la prise du chargeur de l'appareil.

⚠ AVERTISSEMENT • Chargez l'appareil uniquement avec le chargeur d'origine fourni ou avec un chargeur autorisé par KÄRCHER. • Protégez le câble d'alimentation contre la chaleur, les bords vifs, l'huile et les pièces mobiles de l'appareil. • Ne jamais ouvrir le chargeur. Faites exécuter les réparations uniquement par du personnel qualifié. • N'utilisez le chargeur que pour charger les blocs de batteries autorisés. • Remplacez immédiatement un chargeur endommagé avec son câble de charge par une pièce d'origine. • Ne nettoyez pas l'appareil sous l'eau courante car il contient des composants électriques. • Vous ne devez pas charger le bloc-batterie plus de 24 heures sans interruption.

⚠ PRÉCAUTION • Ne jamais utiliser le chargeur dans un état mouillé ou sale. • Gardez libres les fentes d'aération du chargeur. • Ne pas débrancher la fiche secteur de la prise en tirant sur le câble d'alimentation. • Ne portez/transportez pas l'appareil par le câble d'alimentation secteur.

ATTENTION • Risque de court-circuit. Protégez les contacts de l'adaptateur de batterie contre les pièces en métal. • Utilisez et stockez le chargeur uniquement dans une pièce sèche.

Accumulateur

⚠ DANGER • N'introduisez jamais d'objets conducteurs, par ex. tournevis ou similaire, dans la prise du chargeur de l'appareil. • N'exposez pas l'accu à un rayonnement intense du soleil, à la chaleur ou au feu. • Évitez le contact avec le liquide s'échappant des batteries défectueuses. En cas de contact, rincez immédiatement le liquide avec de l'eau et consultez un médecin en cas de contact avec les yeux.

ATTENTION • Cet appareil contient des batteries qui ne peuvent pas être remplacées.

Manipulation sûre

⚠ AVERTISSEMENT • L'appareil ne doit pas être utilisé par des enfants ou personnes dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites ou qui ne disposent pas de l'expérience et/ou des connaissances nécessaires. • Les personnes dont les capacités physiques sensorielles ou mentales sont réduites ou qui manquent d'expérience ou de connaissance peuvent utiliser l'appareil, si elles sont correctement surveillées ou si elles ont été instruites sur l'utilisation sûre de l'appareil et comprennent les dangers qui en résultent. • Les enfants ne sont pas autorisés à jouer avec l'appareil. • Surveillez les enfants pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil. • Utilisez l'appareil uniquement conformément à l'usage prévu. Respectez les conditions locales et portez attention aux tiers, en particulier aux enfants, lors de travaux avec l'appareil. • Dans des zones dangereuses (p.ex. stations service), respectez les consignes de sécurité correspondantes. N'utilisez pas l'appareil dans des locaux à risque d'explosion. • Risque de blessures. Évitez tout contact avec le disque d'enlèvement en

rotation. Installez le capuchon de protection lorsque vous n'utilisez pas l'appareil.

⚠ PRÉCAUTION • N'utilisez pas l'appareil s'il est tombé auparavant, s'il est visiblement endommagé ou non étanche. • Utilisez ou stockez l'appareil uniquement conformément à la description ou à la figure. • Ne laissez jamais l'appareil sans surveillance lorsqu'il fonctionne. **AVERTISSEMENT** • Ne nettoyez pas l'appareil sous l'eau courante car il contient des composants électriques.

ATTENTION • Utilisez seulement l'appareil à des températures comprises entre - 20°C et +40 °C. • L'appareil contient des batteries lithium-ions. Stockez uniquement l'appareil à des températures comprises entre - 20°C et +40 °C. • Protégez l'appareil de la chaleur et du froid. Ne stockez pas l'appareil trop longtemps dans la voiture. • N'utilisez pas l'appareil sur le bord de la vitre du véhicule afin d'éviter d'abîmer le joint ou la peinture.

Symboles sur l'appareil



Charger la batterie uniquement avec le chargeur d'origine fourni ou avec un chargeur autorisé par KÄRCHER.

Utilisation conforme

Utilisez le grattoir à glace uniquement pour un usage ménager privé.

L'appareil à batterie est conçu pour éliminer les dépôts de brouillard gelé (givre) sur les vitres de voitures.

N'utilisez jamais l'appareil avec le disque d'enlèvement pour nettoyer la peinture de la voiture.

Toute autre utilisation est interdite. L'utilisateur est responsable des dommages résultant d'une utilisation non conforme.

Protection de l'environnement



Les matériaux d'emballage sont recyclables. Veuillez éliminer les emballages dans le respect de l'environnement.



Les appareils électriques et électroniques contiennent des matériaux précieux recyclables et souvent des composants tels que des piles, batteries ou de l'huile représentant un danger potentiel pour la santé humaine et l'environnement, s'ils ne sont pas manipulés ou éliminés correctement. Ces composants sont cependant nécessaires pour le fonctionnement correct de l'appareil. Les appareils marqués par ce symbole ne doivent pas être jetés dans les ordures ménagères.

Remarques concernant les matières composantes (REACH)

Les informations actuelles concernant les matières composantes sont disponibles sous : www.kaercher.com/REACH

Accessoires et pièces de rechange

Utiliser exclusivement des accessoires et pièces de rechange originaux. Ceux-ci garantissent le fonctionnement sûr et sans défaut de votre appareil.

Des informations sur les accessoires et pièces de rechange sont disponibles sur le site Internet www.kaercher.com.

Etendue de livraison

L'étendue de livraison de l'appareil est illustrée sur l'emballage. Lors du déballage, vérifiez que le contenu de la livraison est complet. Si un accessoire manque ou en cas de dommage dû au transport, veuillez informer votre distributeur.

Description de l'appareil

Pour les figures, voir la page des graphiques

Illustration A

- ① Chargeur
- ② Interrupteur principal
- ③ Prise du chargeur
- ④ Affichage du niveau de charge
- ⑤ Interrupteur de déclenchement
- ⑥ Plaque signalétique
- ⑦ Disque d'enlèvement
- ⑧ Capuchon de protection

Codes de clignotement

—	<ul style="list-style-type: none">La DEL s'allume en permanence : L'appareil est en service.La DEL s'allume pendant 1 h : L'appareil est branché à l'alimentation électrique et la batterie est entièrement chargée.
— — — —	<ul style="list-style-type: none">Pendant le fonctionnement : Avertissement face à une faible tension de la batterieLa batterie est déchargée.Durant le cycle de charge : La batterie est en cours de chargement.

-----	Un défaut est survenu (voir chapitre <i>Dépannage en cas de défaut</i>).
-------	---

Mise en service

Charger la batterie

1. Charger la batterie.

Illustration B

Remarque

L'affichage d'état de charge clignote durant le cycle de charge. Une fois la batterie entièrement chargée, elle s'allume pendant 1 heure. Pour la durée du temps de charge voir chapitre Caractéristiques techniques.

Utilisation

Remarques générales pour manipuler l'appareil

- Avant chaque utilisation, nettoyer l'appareil (voir le chapitre *Nettoyer l'appareil*).
- Nettoyer régulièrement les vitres de la voiture pour éliminer les particules de saleté qui pourraient provoquer des rayures. S'assurer que la plus grande contamination se trouve à l'extérieur de la zone d'essuyage des essuie-glaces. Pour ce faire, nettoyer uniquement les vitres de la voiture avec le système d'essuie-glace ne suffit pas.

Illustration C

- Lors du raclage de la glace sur un pare-brise non nettoyé, le limiter à la zone d'essuyage du système d'essuie-glace afin d'éviter d'éventuelles rayures dues à la saleté des zones de bord.
- Conduire l'appareil lentement sur la vitre en exerçant une légère pression.

- Pour les zones présentant une glace plus épaisse, laisser l'appareil au même endroit jusqu'à ce que la glace se brise.

Remarque

Il n'est pas nécessaire d'utiliser un produit dégivrant supplémentaire.

Mettre l'appareil en service

1. Appuyer sur l'interrupteur principal.
Illustration D
L'appareil est allumé et en mode veille.
2. Retirer le capuchon de protection en appuyant sur le côté.
Illustration E
3. Poser l'appareil sur la vitre de la voiture. Respecter une distance avec les joints et la peinture de la voiture.
Illustration F
4. Actionner l'interrupteur de déclenchement.
Illustration G
Le disque d'enlèvement se met à tourner.

Stockage

ATTENTION

Stockage non conforme

Domages sur l'appareil et la batterie

Ne stockez pas l'appareil trop longtemps dans le véhicule.

1. Éteindre l'appareil sur l'interrupteur principal.
2. Nettoyer l'appareil (voir le chapitre *Nettoyer l'appareil*).
3. Mettre le capuchon de protection en place.
4. Stocker l'appareil à la température ambiante autorisée (voir chapitre *Caractéristiques techniques*).
5. Si l'appareil est stocké plus longtemps (par ex. durant les mois d'été), charger entièrement la batterie (voir chapitre *Charger la batterie*).

Entretien et maintenance

L'appareil est exempt de maintenance, c.-à-d. qu'il est inutile d'effectuer des travaux de maintenance réguliers.

Nettoyer l'appareil

Avant chaque utilisation de l'appareil, nettoyer le disque d'enlèvement de tout encrassement pour éviter les rayures sur la vitre de la voiture.

1. Éteindre l'appareil sur l'interrupteur principal.
2. Éliminer la neige, la glace et les autres encrassements de l'appareil.
3. Retirer avec précaution la saleté du disque de coupe, en essuyant les bords dans leur direction plusieurs fois.

Illustration H

Remplacer le disque d'enlèvement

1. Si l'appareil est utilisé régulièrement, le disque d'enlèvement doit être remplacé au moins après chaque période hivernale, même s'il n'y a pas d'usure visible.
2. Éteindre l'appareil sur l'interrupteur principal.
3. Fixer l'appareil d'une main.
4. Retirer le disque d'enlèvement de l'autre main.

Illustration I

5. Pousser le nouveau disque d'enlèvement dans la fixation.

Illustration J

Dépannage en cas de défaut

⚠ DANGER

Contact avec des pièces sous tension

Danger dû au risque d'électrocution !

Coupez l'appareil et débranchez-le du chargeur avant tous les travaux sur l'appareil.

Les travaux de réparation ainsi que les travaux sur les composants électriques ne doivent être effectués que par le SAV autorisé.

L'affichage de l'état de charge clignote rapidement.

La température de charge/ambiante est trop basse/trop élevée.

- Observer les plages de température autorisée (voir le chapitre *Caractéristiques techniques*).
- Patienter jusqu'à ce que l'affichage de l'état de charge ne clignote plus ou appuyer sur l'interrupteur principal 3 s.

Le disque d'enlèvement se bloque.

- Patienter jusqu'à ce que l'affichage de l'état de charge ne clignote plus ou appuyer sur l'interrupteur principal 3 s.
- Contrôler l'absence de blocages sur l'appareil et éliminez-les si nécessaire.
 - a Contrôler que l'appareil est hors tension.
 - b Éliminer prudemment les blocages.

La charge est trop élevée.

- Patienter jusqu'à ce que l'affichage de l'état de charge ne clignote plus ou appuyer sur l'interrupteur principal 3 s.

Le disque d'enlèvement tourne sans que l'interrupteur de déclenchement n'ait été activé.

- Patienter jusqu'à ce que l'affichage de l'état de charge ne clignote plus ou appuyer sur l'interrupteur principal 3 s.

Le résultat d'enlèvement n'est pas satisfaisant.

Le disque d'enlèvement est endommagé.

- Remplacer le disque d'enlèvement (voir chapitre *Remplacer le disque d'enlèvement*).

Garantie

Les conditions de garantie publiées par notre société commerciale compétente s'appliquent dans chaque pays. Nous remédions gratuitement aux défauts possibles sur votre appareil dans la durée de garantie dans la mesure où la cause du défaut est un vice de matériau ou de fabrication. En cas de garantie, veuillez vous adresser à votre distributeur ou au point de service après-vente autorisé le plus proche avec la facture d'achat.

(Voir l'adresse au dos)

Caractéristiques techniques

Raccordement électrique / batterie

Tension nominale de la batterie	V	7,2
Puissance absorbée max.	A	14
Type de protection		IPX1
Classe de protection		III

Chargeur

Tension secteur du chargeur	V	100 - 240
Tension de sortie	V	9,5
Courant sortie	A	0,6
Phase	~	1
Fréquence	Hz	50 - 60

Caractéristiques de puissance de l'appareil

Durée de la charge de la batterie vide	h	3
Autonomie avec une batterie pleine	min	15

Conditions ambiantes

Température ambiante	°C	-20 - +40
----------------------	----	-----------

Température de charge	°C	5 - 40
Température de stockage	°C	-20 - +40
Humidité de l'air relative	%	20 - 90
Dimensions et poids		
Longueur x largeur x hauteur	mm	133 x 110 x 124
Poids	g	540
Valeurs déterminées selon EN 60335-2-79		
Niveau de pression acoustique L_{pA}	dB(A)	65
Incertitude K_{pA}	dB(A)	2
Niveau de puissance acoustique L_{WA} + incertitude K_{WA}	dB(A)	79

Sous réserve de modifications techniques.

Déclaration de conformité UE

Nous déclarons par la présente que la machine désignée ci-après ainsi que la version que nous avons mise en circulation, est conforme, de par sa conception et son type, aux exigences fondamentales de sécurité et de santé en vigueur des normes UE. Toute modification de la machine sans notre accord annule cette déclaration.

Produit : Grattoir à glace

Type : EDI 4

Normes UE en vigueur

2014/35/EU

2011/65/EU

2014/30/EU

Normes harmonisées appliquées

EN 60335-1

EN 62233: 2008

EN 55014-1: 2017
 EN 55014-2: 2015
 EN 61000-3-2: 2014
 EN 61000-3-3: 2013
 EN 61558-1
 EN 61558-2-16
 EN 50581
 EN 50563

Les signataires agissent sous ordre et avec le pouvoir de la direction.



H. Jenner

Chairman of the Board of Management



S. Reiser

Director Regulatory Affairs & Certification

Responsable de la documentation : S. Reiser

Alfred Kärcher SE & Co. KG

Alfred-Kärcher-Str. 28 - 40

71364 Winnenden (Germany)

Tél. : +49 7195 14-0

Télécopie : +49 7195 14-2212

Winnenden, 01/02/2019



THANK YOU!
MERCI! DANKE! ¡GRACIAS!

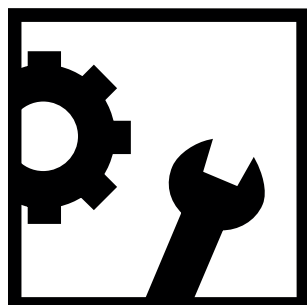


Registrieren Sie Ihr Produkt und profitieren Sie von vielen Vorteilen.
Register your product and benefit from many advantages.
Enregistrez votre produit et bénéficiez de nombreux avantages.
Registre su producto y aproveche de muchas ventajas.

www.kaercher.com/welcome



Bewerten Sie Ihr Produkt und sagen Sie uns Ihre Meinung.
Rate your product and tell us your opinion.
Évaluer votre produit et dites-nous votre opinion.
Reseñe su producto y díganos su opinión.



www.kaercher.com/dealersearch

Alfred Kärcher SE & Co. KG
Alfred-Kärcher-Str. 28-40
71364 Winnenden (Germany)
Tel.: +49 7195 14-0
Fax: +49 7195 14-2212

